

Titulná strana prekladu
Titelseite der Übersetzung

Prekladateľka:
Übersetzerin:

Ing. Monika Smutná-Fender

Zadávatel':
Auftraggeber:

Lexika, s.r.o.

Číslo spisu (objednávky):
Aktenzeichen (Auftragsnummer):

220335E
221111/1/1

Preklad číslo:
Übersetzung Nummer:

0726/2022

Z jazyka:
Aus der Sprache:

Nemecký
Deutsch

Do jazyka:
In die Sprache:

Slovenský
Slowakisch

Predmet prekladu:
Gegenstand der Übersetzung:

Certifikát
Zertifikat

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu:
Seitenanzahl der zu übersetzenden Urkunde/
Seitenanzahl der Übersetzung:

1/1

Počet odovzdaných vyhotovení:
Anzahl der ausgehändigten Ausfertigungen:

1

Verbund für Angewandte Hygiene (VAH)
Association for Applied Hygiene

– Desinfektionsmittel-Kommission im VAH –
Disinfectant Commission in VAH

Zertifikat / Certificate

über die Konformität der Wirksamkeitsprüfungen für / for conformity of efficacy tests for

Fog-It Plus

mit den Anforderungen und Methoden zur VAH-Zertifizierung chemischer Desinfektionsverfahren –
Stand 2.4.2015 - bzw. den Übergangsbestimmungen vom 2.4.2015
with the requirements and methods of VAH-certification for chemical disinfection procedures –
as per 2 April 2015 - and the transitional provisions of 2 April 2015, respectively.

ANTRAGSTELLER / APPLICANT:

Innova Solutions GmbH
Siemensstrasse 6
88048 Friedrichshafen

WIRKSTOFFE nach Art und Menge bezogen auf 100 ml: / Quantity of active substances per 100 ml:

300 mg Chlordioxid

Hiermit wird bestätigt, dass das o.g. Produkt für die prophylaktische Desinfektion in den aufgeführten Anwendungsbereichen in folgenden Konzentrations-Zeit-Relationen als wirksam eingestuft wird:
This is to confirm that the above product was found to be effective for prophylactic disinfection in the application domains listed below at the specified concentration/contact time ratios:

Flächendesinfektion zur Prophylaxe in Krankenhaus und Praxis (Bakterizidie und Levurozidie) Surface disinfection for prophylaxis in hospital and primary healthcare (bactericidal activity and yeasticidal activity)								
Flächeneinsatztyp / Type of Surface disinfectant : Flächendesinfektion ohne Mechanik / Surface disinfection without mechanical action								
Wischen Mechanical action		Organische Belastung Interfering substance		Einwirkzeit in min Contact time in min				
mit/with	ohne/without	gering/clean conditions	hoch/dirty conditions	5	15	30	60	240
	X		X		konz.			

Das Zertifikat ist gültig vom 26.02.2021 bis zum 26.02.2024 (3 Jahre) /
Certificate is valid from 26.02.2021 until 26.02.2024 (3 years)

Der Antragsteller hat sich mit den Bedingungen der zum Zeitpunkt der Antragstellung gültigen Geschäftsordnung der Desinfektionsmittelkommission im VAH einverstanden erklärt und rechtsverbindlich bestätigt, dass das von ihm in Handel gebrachte Präparat in seiner Zusammensetzung identisch mit den für die Erstellung der Gutachten eingereichten Mustern ist. /
The applicant has agreed to the conditions laid down in the rules of the disinfectant commission in the VAH valid at the time of application and has legally binding confirmed that the distributed product is identical with the product used for the activity testing.

Bonn, den **26.02.2021**
Place/Date

Der Vorsitzende der Desinfektionsmittel-Kommission im VAH
The Chairman of the Disinfectant Commission in VAH

Az.: N21/009

Desinfektionsmittel-Kommission im VAH, c/o Institut für Hygiene, Venusberg-Campus 1, D-53127 Bonn, www.vah-online.de, info@vah-online.de, Tel. 0228 2871 4022



[Pozn. prekl.: Listina určená na preklad je dvojazyčná. Predmetom tohto prekladu je výlučne nemecký jazyk. V pozadí certifikátu sa nachádza vodotlač s logom Komisie pre dezinfekčné prostriedky zväzu aplikovanej hygieny „Verbund für Angewandte Hygiene e.V.“]

Zväz aplikovanej hygieny „Verbund für Angewandte Hygiene“ (VAH)

- Komisia pre dezinfekčné prostriedky Zväzu aplikovanej hygieny (VAH) -

Certifikát

o zhode skúšok účinnosti prostriedku

Fog-It Plus

s požiadavkami a metódami certifikácie chemických dezinfekčných postupov Zväzom aplikovanej hygieny (VAH) – Stav 02.04.2015 – resp. s prechodnými ustanoveniami zo dňa 02.04.2015

ŽIADATEĽ:

**Innova Solutions GmbH
Siemensstrasse 6
88048 Friedrichshafen**

ÚČINNÉ LÁTKY podľa druhu a množstva na 100 ml:

300 mg oxid chloričitý

Týmto potvrdzujeme, že vyššie uvedený produkt je klasifikovaný ako účinný pre profylaktickú dezinfekciu v uvedených oblastiach použitia s nasledujúcimi pomermi koncentrácie a času:

Plošná dezinfekcia na profylaxiu v nemocnici a ambulancii (baktericídia a levurocídia)								
Typ plošného nasadenia:								
Plošná dezinfekcia bez mechanického pôsobenia								
Utieranie		Organické zaťaženie		Doba pôsobenia v min				
s	bez	nízke	vysoké	5	15	30	60	240
	X		X		konc.			

Certifikát platí od 26.02.2021 do 26.02.2024 (3 roky)

Žiadateľ vyhlásil, že súhlasí s podmienkami obchodného poriadku Komisie pre dezinfekčné prostriedky Zväzu aplikovanej hygieny (VAH) platnými v čase podania žiadosti, a že ním na trh prinesený preparát je svojím zložením identický so vzorkami predloženými na vystavenie posudku.

Bonn, dňa **26.02.2021**

[Okrúhly odtlačok pečiatky s logom
a textom:]

Komisia pre dezinfekčné prostriedky
Zväz aplikovanej hygieny „Verbund
für Angewandte Hygiene e.V.“ VAH

[nečitateľný podpis]

Predseda Komisie pre dezinfekčné prostriedky Zväzu aplikovanej hygieny (VAH)

Spisová značka: N21/009



Prekladateľská doložka

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971 166.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 0726 /2022.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Übersetzerklausel

Die Übersetzung habe ich als eine in der durch das Justizministerium der Slowakischen Republik geführten Liste der Gutachter, Dolmetscher und Übersetzer im Fachbereich slowakische Sprache – deutsche Sprache eingetragene Übersetzerin durchgeführt, Evidenznummer des Übersetzers 971 166.

Die Übersetzung ist im Tagebuch unter der Nummer 0726 /2022 eingetragen.

Die Übersetzung entspricht der zu übersetzenden Urkunde.

Ich erkläre, dass ich mir der Folgen einer bewusst wahrheitswidrig ausgefertigten Übersetzung bewusst bin.

Košice, dňa 18.3.2022


Ing. Monika Smutná-Fender
Podpis prekladateľa / Übersetzerunterschrift

